

SHANA TOVA! שנה טובה!

FETES DE TICHRI 5785

DU 2 AU 25 OCTOBRE 2024



LA FEUILLE DE MIEL

*Que cette année vous apporte Santé et Parnassah
Que cette année vous apporte Douceur et Satisfaction*



קידוש ליל ראש השנה

Si la fête tombe un vendredi soir on commence ici :

בשבת מתחילים כאן:

יּוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת:

Si c'est un jour ordinaire on commence ici :

בחול מתחילים כאן:

וּבַיּוֹם שְׁמַחְתֶּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם
בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֵתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן
לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי ד' אֱלֹהֵיכֶם:
סִבְרֵי מִרְגָּן: בָּרוּךְ אַתָּה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה ד"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עַם.
וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתֵּתֵן לָנוּ ד"י אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֵת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה אֶת יוֹם טוֹב
מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. (בַּשַּׁבָּת: זְכוּרֹן תְּרוּעָה) יוֹם תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קֹדֶשׁ זֵכֶר לְצִיאַת מִצְרַיִם. וּדְבַרְךָ מִלִּפְנֵי אֲמֵת וְקוּם לְעַד.
בְּרוּךְ אַתָּה ד"י מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל
וְיוֹם הַזְכָּרוֹן:

כשחל יום טוב במוצאי שבת מוסיפים שתי ברכות אלו:

Si la fête a lieu à l'issue du *chabbat* on dit les deux bénédictions suivantes :

בְּרוּךְ אַתָּה ד"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:
בְּרוּךְ אַתָּה ד"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבַדֵּל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ.
וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבָּת
לְקֹדֶשׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת. וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקֹּדֶשֶׁת,
וְהַבְּדִלָּת וְהַקֹּדֶשֶׁת אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתךָ. בְּרוּךְ אַתָּה ד"י הַמְּבַדִּיל בֵּין
קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

גם בליל שני מברכים שהחיינו ונוהגים להביא לשלחן פרי חדש או ללבוש בגד חדש לכוון עליו, ואם לא נתן פרי או בגד חדשים, אינו מעכב.

Cette bénédiction se répète le deuxième soir de la fête

בְּרוּךְ אַתָּה ד"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיֵּנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ
לְזִמְן הַזֶּה:

סדר ליל ראש השנה



Figues	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שתהא שנה זו הבאה עלינו טובה ומתוקה כדבילה:	אסריחה
Grenade	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שירבו זכויותינו כרמון:	ארמאן
Pomme	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שתהא שנה זו הבאה עלינו טובה ומתוקה כתפוח:	אתפאה
Sésame	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שירבו זכויותינו כשמשמין:	אזולאן
Courge	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שתקרע רוע גזר דיננו ויקראו לפניך זכויותינו :	אקרע
Épinard	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שיוסלקו איבינו וכל מבקשי רעתינו מפנינו:	אסלק
Fève	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שיפולו שנאינו לפנינו:	אפול
Ail	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שיתמו איבינו ושנאינו וכל מבקשי רעתינו מפנינו:	אתום
Miel	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שתהא שנה זו הבאה עלינו טובה ומתוקה כדבש מראשית השנה ועד אחרית שנה:	אעסל
Tête (de mouton)	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שנהיה לראש ולא לזנב (ותזכר לנו אילו של יצחק אבינו עליו השלום):	ראראם
Poisson	יהי רצון מלפניך ד"י אלקינו ואלקי אבותינו שנפדה ונרבה כדגים:	אחות

LE SEDER

Il existe plusieurs coutumes pour le soir de Roch Hachana. Voici un seder de base, pour ceux qui ne connaissent pas l'hébreu.

Après le Kidouch, on commence le seder suivant :



Sur la pomme dans le miel

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou chetithadesh alénou chana tova oumtouka kadévasch; méréchit hachana ad aharit chana.

Puis avant de manger : Baroukh ata Ado-naï Elo-hénou mélekh haolam boré péri aèts.



Sur le poireau

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou chéyikartou oïvékha véssonékha vékhol mévakché raaténou. Taroum yadékha al tsarékha vékhol oïvékha yikarétou.

Puis avant de manger : Baroukh ata Ado-naï Elo-hénou mélekh haolam boré péri haadama.



Sur les dattes

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, chéyitamou oïvékha vésonékha véssonékha vékhol mévakché raaténou. Yitamou hataïmmîn haareets ourchaïm od énam barékhi nafchi et Ado-naï. Ouvhassdékha tatsmit oïvay véavadta kol tsoréré nafchi, ki ani avdéka.



Sur les grenades

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, chényyé méléïm mitsvot véyirbou zakhioténou karimon.



Sur la courge

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, chétikra roa guézar dinénou, véyikaréou léanéka zakhioténou.



Sur les épinards ou blettes

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, chéyistalkou oïvéka vésonékha vékhol mévakché raaténou. Sourou miméni kol poalé avèn ki chama Ado-naï kol békhi. Sourou sourou tséou micham tamé al tigéou tséou mitokha ibarou nossé kélé Ado-naï



Sur le poisson

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, Chénifré vénirbé kadagim vétishgah alan bééna pékiha.



Sur la tête de mouton

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, chényyé leroch vélo lézanav, vétzkor lanou élo chel yithak avinou (alav hachalom).



Sur les jujubes (le second soir)

Yéhi ratson milfanékha Ado-naï Elo-hénou, chéyirbou zakhioténou.

Ensuite on se lave les mains (nétilat yadaïm) suivi du motsi sur le pain.